

LETTER OF IGNATIUS TO THE ROMANS

CHAPTER 1 (originally chapter 1-4)

Ignatius, also called the God-bearer,

To the assembly which has received-mercy in the impressive-magnificence of the Highest Father and Jesus the Anointed-One, his only son; 2 to an assembly having been loved and having been provided-with-light in a will of the one who willed all the things which are existing, according-to faith and¹ love of Jesus the Anointed-One our God²— 3 whichever assembly is also sitting itself before him in a place of the country of the Romans, 4 which is worthy-of-God, worthy-of-what-is-proper, worthy-to-be-deemed-happy, worthy-of-praise, worthy-of-attainment, worthy-of-pureness, and sitting itself before the love, named-after-the-Anointed-One,³ named-after-the-Father, 5 which I also greet in the name of Jesus the Anointed-One (son of the Father), according-to flesh and spirit, having been made-one in every instruction of his, having been filled of favor of a god undoubtedly, 6 and having been filtered-out from every foreign complexion – I wish for you* to be most rejoicing without-blemish in Jesus the Anointed-One our God.

7(1.1) Since I prayed to a god, I attained an opportunity to see your* God-worthy faces (as I was also requesting to take more for myself). 8 For having been bound in the Anointed-One Jesus, I am hoping to greet all of you*, if-only-at-some-time, a will of God might be this: the act for me to be deemed-worthy to be making it into the end. 9(2) For indeed, the beginning has been⁴ well-managed, if-only-at-some-time I might attain a favor⁵ with⁶ the result to receive my lot from God unimpedingly. 10 For I am filling myself with-fear-of your* love, lest it might do-what-is-unrighteous to me. 11 For it is easily-manageable⁷ for all of you* to do what you* are wanting to do. But it is difficult for me to attain God, if-only-at-any-time you* might not spare me.

12(2.1) For I am not wanting you* to be pleasing-humans,⁸ but instead to please a god, even-as all of you* are also pleasing. 13 For neither will I, at-any-other-time have such a season to attain a god; nor are you*, if-at-any-time you* might be-quiet, having the opportunity to have a better deed⁹ written-upon you*. 14 For if-at-any-time you* might be-quiet concerning¹⁰ me, I will be an account of a god. But, if-at-any-time you* might be made-to-passionately-desire my flesh, I will again be a mere voice. 15(2) May all of you* afford for yourselves no more to me than the opportunity to be offered-as-a-libation to a god, while¹¹ a sacrificial-altar is still being made ready, 16 in order that, after you* become a chorus with love, you* might sing to the Father in the Anointed-One Jesus, that God considered the overseer of Syria worthy to be found into the sinking of the sun, after he was sent-after from the rising-up of the sun.¹² 17 Beautiful is the opportunity to sink from the world and head toward a god, in order that I might rise-up into him.

18(3.1) But-not-at-any-time has anyone of you* bewitched anyone; you* taught others. 19 But I am wanting, in order that those things might be firm which you*, who are making-learners, are instructing. 20(2) All of you*, only be requesting for yourselves power for me, both inwardly and outwardly, in order that I might not only be speaking but instead might also be wanting, in order I might be not only be being called¹³ a Christian but instead might also be found to be one in reality. 21 For, if-at-any-time I might be found to be one, then I am also being-able to be being called¹⁴ one, and then to be faithful whenever I might not be being made-to-appear to the world. 22(3) Nothing which is being-made-to-appear is beautiful,¹⁵ for our God Jesus the Anointed-One is rather being-made-to-appear while being in his father. 23 Christianity is not the work of persuasion, but instead, whenever it might be being hated by the world, it is a work of greatness.

24(4.1) I am writing to all the assemblies, and I am instructing them all, that I am dying-off voluntarily¹⁶ in-behalf of a god, if-only-at-any-time you* might not prevent it. 25 I am exhorting you*: May you* not become 'an unseasonable goodwill' to me. 26 Let me go to be feed of beasts, through whom there is a

possibility for me to attain a god. 27 I am grain of a¹⁷ god;¹⁸ and I am being ground by teeth of beasts, in order that I might be found as clean bread of the Anointed-One.¹⁹ 28(2) Rather, coax²⁰ the beasts on, in order that they might become a tomb for²¹ me and might leave-behind not-one of the parts of my body, in order that, after I fall-asleep, I might not become weighty to anyone. 29 Then I will truly be a learner of Jesus the Anointed-One, when the world will not-even see for itself my body. 30 Entreat the Anointed-One²² in-behalf of me, in order that, through these implements, I might be found to be a sacrifice to God.²³ 31(3) I am not ordering you*, as Petros and Paulus did. Those men were emissaries; I am a condemned man. Those men were free; but I am a slave until now. 32 Instead, if-at-any-time I might suffer, I will become a freedman of Jesus the Anointed-One, and I will stand myself up in him free. 33 Now, having been bound, I am learning to be desiring nothing.

CHAPTER 2 (originally chapter 5-10)

1(5.1) From Syria until Roma, I am already fighting-with-beasts, 2 through earth and sea, night and day, having been bound²⁴ with ten leopards (which is a legion of-soldiers) who, while good is being done-to²⁵ them, become even worse. 3 But in the unrighteous-deeds which they are doing to me, I am being taught-to-be-a-learner even more. Instead, it is not by this that I have been pronounced-righteous. 4(2) I wish that I would derive-gratification from the beasts, the ones which have been²⁶ made-ready for me. And I am praying for them²⁷ to be found prompt in dealing with me. 5 I will even coax²⁸ them²⁹ to eat me down promptly, not even-as happened to certain individuals, whom the beasts, being terrified of, did not touch. 6 But even if-at-any-time, if they might want³⁰ to be non-voluntary,³¹ I will force them forward. 7(3) Grant³² me this concession. I know what is-beneficial for me. 8 I am now beginning to be a learner; I wish that nothing of the things seeable and unseeable would be jealous of me, in order that I might attain Jesus the Anointed-One. 9 Fire and cross, also packs³³ of beasts, chopping-ups, dividings,³⁴ scatterings of bones, cutting-short of members, grindings of the whole body, evil³⁵ chastenings of the Slanderer—let them come upon³⁶ me, if only in order that I might attain Jesus the Anointed-One.

10(6.1) The limits³⁷ of the world, but-even kingdoms of this age, will profit me nothing. 11 It would be beautiful for me to die-off into Jesus the Anointed-One than to be being-king of the limits of the earth. For what will it profit a man, if he gains the whole world, but loses his own soul?³⁸ 12 I am seeking that man, the one who died-off in-behalf of us; I am wanting that man, the one who stood-up out of dead humans due to us. 13 But the delivery is being laid-upon me. 14(2) Grant me this concession, brothers. May you* not impede me to live. May you* not want me to die-off. 15 May you* not grant-as-a-favor to the world, the man who is wanting to be of God. May you* not-even fully-delude me with material-things. 16 Let me go to take a clean light. After I come-to-be-near there, I will be a true human. 17(3) Permit me to be an imitator of the suffering of my God. 18 If someone has him in himself, let him comprehend what I am wanting, and let him be sympathizing with me, having come-to-know the things which are impelling³⁹ me.

19(7.1) The Chief of this Age is wishing to thoroughly-s snatch me, and to utterly-destroy my resolve toward⁴⁰ a god. 20 Therefore, let not-one of you* who are being-present be helping him. Rather be coming-to-be on my side,⁴¹ this is the side of God. 21 Do not be uttering Jesus the Anointed-One, but desiring the world. 22(2) Do not let bewitchment be residing⁴² among⁴³ you*. 23 Even if I, while being-present, would be exhorting you*, do not be persuaded by me; but rather be persuaded by this which I am writing to you* now. 24 For while I am

¹⁷ [1:27(4:1)] Gk(P), Metaphrast / Gk(pseudo) "the"

¹⁸ [1:27(4:1)] Gk(P,pseudo), Lat, Syr(2,3,excerpts,Mart), Arm, Arm(Mart), Cop, Eirenaios(Gk-Eusebios),

Metaphrates / Eirenaios(Lat) "of (the) Anointed-One"

¹⁹ [1:27(4:1)] Gk(P), Lat, Syr(Mart), Metaphrast / Gk(pseudo), Syr(2,3,excerpts), Arm, Arm(Mart), Eirenaios(Lat),

Beda "of God" / Eirenaios(Gk-Eusebios), Jerome are inconclusive; their version of Ignatius either did not have anything here, or they simply cut the quotation short before "of <x>".

²⁰ literally "flatter"

²¹ literally "to"

²² [1:30(4:2)] Gk(P), Lat / Syr, Arm "the Lord"

²³ [1:30(4:2)] Lat, Syr, Arm add

²⁴ [2:1(5:1)] Gk(P) / Gk(Eusebios) "bound-in"

²⁵ literally "worked-to"

²⁶ [2:4(5:2)] Gk(P) / Gk(Eusebios) "which will be"

²⁷ [2:4(5:2)] Gk(P) / Gk(Eusebios) actually add "for them" (lit. "for which beasts")

²⁸ literally "flatter"

²⁹ literally "which"

³⁰ [2:6(5:2)] Gk(P) / Gk(Eusebios) "might be wanting"

³¹ [2:6(5:2)] Gk(P, pseudo, Eusebios), Lat "voluntary" / Syr, Arm omit

³² literally "

³³ usually translated "compositions/composings", literally "standings-together"

³⁴ [2:9(5:3)] ("divisions" is usually translated "distributions" elsewhere) Gk(Eusebios) / other Gk add

³⁵ [2:9(5:3)] Gk(Eusebios) / other Gk add

³⁶ [2:9(5:3)] Gk(P) / Gk(Eusebios) "into"

³⁷ [2:10(6:1)] Gk(pseudo), Lat, Syr(2,Mart), Arm(Mart) / Gk(PHT), Metaphrates "pleasures" / Arm

"treasures"

³⁸ [2:11(6:1)] Gk / some add

³⁹ literally "are holding-together"

⁴⁰ literally "into"

⁴¹ literally "be coming-to-be of me"

⁴² literally "dwelling-down"

⁴³ literally "in"

¹ [1:2(0:0)] Gk(T,pseudo), Arm, Arm(Mart), Arab / Gk(PHK), Lat, Syr(Mart), Metaphrates omit "faith and"

² may also be translated "Anointed-One of our God"

³ [1:4(0:0)] Lat, Syr, Arm " , having-a-law-of-the-Anointed-One"

⁴ literally "has been" "is"

⁵ [1:9(1:2)] most / Arm, few others "limit"

⁶ literally "into"

⁷ literally "well-handed"

⁸ [1:12(2:1)] others read, "For I am not wanting to act toward you* as someone who is pleasing-humans"

⁹ literally "work"

¹⁰ literally "from"

¹¹ literally "as"

¹² A wordplay, may be understood as "found into the west, after he was sent-after from the east" (since

"setting" and "rising-up" are the Greek words for "west" and "east"

¹³ literally "said"

¹⁴ literally "said"

¹⁵ [1:22(3:3)] others "eternal"

¹⁶ literally "voluntary"

living, I am writing to you*, passionately-desiring the *moment* to die-off. **25** My passionate-desire has been crucified, and there is not a fire fond-of-material-things left in me. **26** But living water is also uttering¹ in me, saying on-the-inside to me, “Come-here to the Father!” **27**(3) I am not taking-pleasure in food of corruption, nor-even in pleasures of this lifetime. **28** I am wanting bread of a god,² which is flesh of Jesus³ the Anointed-One, the son of God,⁴ the *one* from a seed of David; **29** and for drink, I am wanting his blood, which is incorruptible love and perpetual life.⁵

30(8.1) I am no-longer wanting to be living according-to the *manner of* humans; but this will be, if-at-any-time all of you* might want it to. **31** All of you*, want *this*, in order that you* might also be wanted. **32**(2) I am requesting *this* of you* for myself through these few documents. Have-faith in me. But Jesus the Anointed-One will manifest these *things* to you*, that I am saying *these things* truthfully. He is the mouth which is unable-to-lie, in which the Father truthfully uttered. **33**(3) Make-request for yourselves concerning me, in order that through the Holy Spirit⁶ I might attain. **34** I did not write to you* according-to the flesh, but instead according-to a resolve of a god. **35** If-at-any-time I might suffer, you* wanted me to. If-at-any-time I might be rejected-after-being-proved, you* hated me.

36(9.1) Be remembering in your* prayers-to God the assembly in Syria, whichever one is now making-use-of God for⁷ a shepherd in-place of me. **37** Jesus the Anointed-One alone (and your* love) will be overseeing it. **38**(2) But I am shaming myself to be being called⁸ one of them, for I am not even worthy, being a last of them and, an abortion. **39** Instead, if-at-any-time I might attain a god, I have received-mercy to be someone.

40(3) My spirit greets all of you*, and so is the love of the assemblies (the ones which received me in⁹ the name of Jesus the Anointed-One—not merely as someone who passed-by-your-way).¹⁰ **41** For even the assemblies which were not situated-along¹¹ the way (the way according-to the flesh), were leading me forward city by city.¹²

42(10.1) But I am writing these *things* to you* from Smyrna through the Ephesians (the ones worthy-to-be-deemed-happy). **43** But there is also simultaneously with me (along with many others) even Krokos (the name yearned-for by me).

44(2) About the ones who came-before me from Syria into Roma in-regards-to glory of God: I am having-faith that you* have recognized them; make-clear to them¹³ that I am near. **45** For all of them are worthy of God and of all of you*. It is being-proper for you* to cause them¹⁴ to rest-up in-accordance-with all things.

44(3) Now I wrote these *things* to you* on the ninth day before the Kalends of September. **47** All of you*, farewell¹⁵ into the end, in endurance of Jesus the Anointed-One.

¹ [2:26(7:2)] Gk(pseudo) “leaping”

² [2:28(7:3)] others “of life”

³ [2:28(7:3)] Syr, Gk(pseudo) / Gk(P), Lat, Arm add

⁴ [2:28(7:3)] some omit “the son of God”

⁵ [2:29(7:3)] some add

⁶ [2:33(8:3)] some add

⁷ literally “to”

⁸ literally “said to be”

⁹ literally “into”

¹⁰ literally “made-my-way-beside”

¹¹ literally “not being-fitted-to”

¹² literally “forward according-to city”

¹³ literally “whom”

¹⁴ literally “whom”

¹⁵ literally “be having been invigorated”